ترجمه کن آیات و دو حدیث را، سپس معین کن نوع فعل‌ها را (اگر موجود باشند)

اَلتَّمْرينُ الثّالِثُ: تَرجِمِ الْآياتِ وَ الْحَديثَينِ، ثُمَّ عَيِّنْ نَوعَ الْأَفعالِ. (إذا كانَ موجوداً)

١ـ ﴿فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِم وَ مَن يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا اللهُ﴾ آل عِمران : ١٣٥

ماضی — مضارع

پس آمرزش خواستند برای گناهانشان و چه کسی می آمرزد گناهان را جز خداوند

٢ـ ﴿فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيبُ لِلّهِ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُم مِنَ الْمُنتَظِرِينَ﴾ يونُس : ٢٠

امر — امر

پس بگو غیب فقط برای خداست پس منتظر باشید من نیز با شما از منتظران هستم.

٣ـ ﴿وَ اصْبِرْ عَلىٰ ما يَقولونَ وَ اهْجُرْهُم ...﴾ اَلْمُزَّمِّل: ١٠

امر — مضارع — امر

صبر کن بر آنچه می گویند و از آنها دوری کن

٤ـ اَلنّاسُ نِيامٌ[١]؛ فَإذا ماتُوا انْتَبَهوا[٢]. رَسولُ اللهِ ﷺ

ماضی — ماضی

مردم در خواب هستند، پس هرگاه بمیرند بیدار می شوند.

٥ـ إِنَّكُم مَسؤولونَ حَتّىٰ عَنِ الْبِقاعِ[٣] وَ الْبَهائِمِ[٤]. رَسولُ اللهِ ﷺ

فعلی ندارد.

به راستی شما مسئول هستید حتی در مورد زمین‌ها و چارپایان.



سنگ قبر بانو دکتر آنه ماری شیمِل اسلام‌پژوه، خاورشناس و مولوی‌شناس آلمانی

آراسته به حدیث رسول‌الله ﷺ

١ـ **نیام:** خفتگان (مفرد: نائم)
٢ـ **اِنْتَبَهوا:** بیدار شدند (بیدار شوند)
٣ـ **بِقاع:** قطعه‌های زمین (مفرد: بُقْعَة)
٤ـ **بَهائِم:** چارپایان